

LOURDES CORBERA BUSQUETS

C/Nàpols, 178, 5è 2a, 08013 Barcelona

630 11 11 58 - www.lourdescorbera.com - contactar@lourdescorbera.com



ACTUALMENT treballo com a professional freelance en...

- Assessorament lingüístic i editorial, redacció de continguts, coordinació de projectes
- Escriptura (i il·lustració) de contes i relats curts fets a mida a través de l'editorial **Súper Contes** (www.lourdescorbera.com/Super-Contes/)
- Traducció i correcció (català, castellà, francès)
- Informes de lectura
- *Coaching* literari

ALGUNES PUBLICACIONS RECENTS

- “El cas de la xinxeta”, novel·la, La Vocal de Lis, Setembre 2020
- “Cira”, novel·la, La Vocal de Lis, 2017
- “Nits estelades”, conte literari, Revista de lletres “Doll de Tinta”, El Toll, 2017
- “Realitat o ficció?”, conte literari, “La lluna en un cove”, El Toll, 2015
- “Et trucaré demà”, novel·la, El Toll, 2015
- “El robot Hulot”, conte infantil, AucaDigital, 2014
- “El pastís”, conte literari, “Íncipit”, Escola d’Espectura (Ateneu Barcelonès), 2012

ALGUNES COL·LABORACIONS RECENTS

UOC Corporate (consultora de continguts, <https://corporate.uoc.edu>), The marketing Cloud (creació de continguts, <http://themarketingcloud.es/>), La Vocal de Lis (editorial, www.lavocaldelis.com), El Toll (editorial, www.editorialeltoll.blogspot.com.es), La cultura no val res (web de continguts culturals, www.laculturanovalres.com), Biblioteca Sofia Barat (Diputació de Barcelona), AucaDigital (editorial de continguts digitals educatius, www.aucadigital.com), iLUBUC (editorial digital, www.ilubuc.com), BCNmultimedia (editorial multimèdia, www.bcnmultimedia.cat), Clients particulars

FORMACIÓ

- 2016-2019 **Màster de Teoria de la literatura i literatura comparada.** UB. Barcelona
Projecte final del màster: **Anàlisi de la traducció al català de l’obra d’Émile Zola**
- 2018-2019 **Iniciació a la literatura d’humor amb Ramon Pardina.** Obrador d’històries. Barcelona
- 2018 **Iniciació a la poesia.** Escola d’escriptura de l’ateneu barcelonès
- 2010-2013 **Narrativa, especialitat novel·la.** Escola d’escriptura de l’ateneu barcelonès
- 2008 **Història del pensament filosòfic i científic (humanitats).** UOC. Barcelona
- 2008 **Publicitat on-line.** UOC. Barcelona
- 2002 **Màster en gestió sostenible dels ecosistemes marins.** IUSC. Barcelona
- 1986-1992 **Enginyer Superior de Telecomunicacions.** ETSET (UPC). Barcelona
- 1986 **Batxillerat.** Lycée Français de Barcelone

ANNEX

Traduccions literàries

Conte infantil

- *Atchoum*, Sònia Hidalgo i Martin, AucaDigital Editores, 2014
- *La dent de Carla*, Nathalie Pons Roussel, AucaDigital Editores, 2014
- *Le chevalier Enzo*, Francesc Tataret Gallegos, AucaDigital Editores, 2013
- *En Closqueta, la tortuga caparruda*, Patricia G. Heredia Pelaca, AucaDigital Editores, 2013
- *Reptilu Tireliru, tête*, Patricia G. Heredia Pelaca, AucaDigital Editores, 2013
- *L'aniversari de la Mireia*, María del P. Rodríguez González i Asunción Muñoz, AucaDigital Editores, 2013
- *L'anniversaire de Chloé*, María del P. Rodríguez González i Asunción Muñoz, AucaDigital Editores, 2013
- *Ferotge i Miolet*, Paula Merlán Bajo, AucaDigital Editores, 2013
- *Terrifiant et Miauteur*, Paula Merlán Bajo, AucaDigital Editores, 2013
- *Una cursa emocionant*, Chema Montorio Rodríguez, AucaDigital Editores, 2013

Còmic

- *Boro. La rentrée des classes*, Toni Cabo, iLUBUC, 2014
- *Boro. As-tu un animal de compagnie*, Toni Cabo, iLUBUC, 2014

Correccions literàries

Novel·la i teatre

- **Pròleg i Capítol 2** de *The book of secrets* de M.G. Vassanji, traduït al català, 2021
- **Escenes 5 i 6** de *To House* d'Ashwin Singh, traduïdes al català per Núria Casado Gual, 2021
- El relat "**Embrace**" de l'antologia *Bengal Partition Stories. An Unclosed Chapter* de Ramapada Chaudhury, traduït al català per Dolors Ortega Arévalo, 2021
- **Fragments del capítol "Rehana"** de *Desertion* d'Abdulrazak Gurnah, traduït al català per Núria Mina Riera, 2021
- *La croada dels vençuts*, Josep Mèlich, Editorial La Vocal de Lis, 2021
- *Amor de mala mort*, Alfred Picó i Sandra Palau, Editorial La Vocal de Lis, 2018

Poesia

- *Poemas escogidos 2000-2021*, Luisa Fortes Roca, afaret editorial, 2021

Multimèdia

- *Caminando juntos. Biografía de San Juan Bautista de La Salle*, La Salle, 2018